

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 91 (1964)
Heft: 1

Artikel: Proverbes
Autor: Pertschette
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233513>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

est un chef-d'œuvre du genre, dont le texte souvent poétique s'allie bien à nombre de mélodies connues du folklore ajout. Salle comble à trois reprises pour applaudir : *Véye tchainson* de la savoureuse scène patoise la *Petite Gilberte*, Pierre Péquignat, la scène du tribunal, etc. Réussite complète pour laquelle chacun mérite compliment.

Moi, i n'âi ran vu, ni ran oûeyi ! Poéche qu'è n'y aivaît pus de piaice pou moi ! Tiaind i âi téléphonè, le sainmedi, è Couérdgenaie, ç'tu que m'é réponju m'é dit tot boinnement : « Mon pouere hanne, i se désolè, è n'y é pus de piaice... Cés qu'ètint li, hyie â soi, nôs ains fait ènne tâ réclame, que nôs ne sains pus lai-voù leudgie not'monde ! Vôs v'rèz demain, mains vôs m'téléphonerèz tot â maitin, aivaint les heutes... » Dâli, c'ment an n' serait être tot poitchot en lai fois, i seus t'aivu r'fait ! I m'seus mouêrdgu les doigts, poéche qu'i ainme bin ces dgens de Coérdgenaie, qui coingnéchôs quasi tus, tiaind i aivôs mon « quartier général » en l'école, en 1940 et 1941... et que nôs étins li, tiaind an virait le film de « Lai P'téte Gilberte »...

L'Aidjolat.

Proverbes

An-näye de nezeille, rude euvé !
Année de noisettes, rude hiver !

Quan la pieûdze s'akioute, le dure to de dzo.

Quand la pluie s'écoute (qu'elle cesse de tomber quelques minutes, pour recommencer) elle durera tout le jour.

Quan tene 'boû nu, Nedze à boû follyu.

Quand il tonne avant que les arbres aient des feuilles, il neige quand ils sont feuillus.

Tan teunn qu'e pieu.

Il tonne tant qu'enfin il pleut.

Djama lu ne mdgea euvair.
Jamais loup ne mangea l'hiver.

Grô marli, pti gueurni.

Beaucoup de morilles, petites moissons.

Se Mar ne marmote, Avri fâ la pote !

Si mars ne marmotte (est beau), avril fait la moue (est mauvais).

Ettre Mar et Avri, Tchante coucou, si tai vi.

Entre mars et avril, chante coucou si tu vis.

Pertschette.

(Patois de la Béroche.)

Ce vos fannes v'lan bîn gainni vos métras en verroterie, en aigements, en fortchattes, coutés, tyies, etc.

Ce vos hannes aint fâte d'in bon uti, enne boenne aitchatte, in bon rabot, enfin n'importe qué fourniture en aicie, en fée, nos aint to po contentè les pu difficiles.

Téléphone
(066) 2 16 05

OSCAR **Schmid** SA
LE BON QUINCAILLIER
JURASSIEN SPÉCIALISÉ *Delémont*



Chic
Élégance
Confort
Résistance
avec :

MARTINOLI

Chaussures _____ réparations
DELEMONT Téléphone (066) 2 11 88